



PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

LEXICOLOGÍA ESPAÑOLA: Introducción a la lexicología y la lexicografía.

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

LEXICOLOGY SPANISH : Introduction to lexicology and lexicography

3. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Los contenidos de lexicología española serán tratados a través de la manifestación lexicográfica de este componente lingüístico (el “léxico” de la lengua). En este curso, ofrecido bajo la modalidad de seminario, se abordarán críticamente el *input* lexicográfico, como instancia planificadora, y la microestructura en los diccionarios semasiológicos monolingües y diferenciales dentro del marco de la “teoría del diccionario monolingüe”, concebida como disciplina lexicológica de la lingüística teórica actual.

4. SABERES / CONTENIDOS

0. El objeto diccionario. La llamada “teoría del diccionario monolingüe”.
1. Lingüística, lexicología, lexemática, metalexicografía y lexicografía: las disciplinas lexicológicas.
2. Planificación y procesamiento lexicográficos: *input* – caja negra – *output*.
3. El TDF. Las fuentes: su distribución. Bases de datos computarizadas: CREA y CORDE. La selección de los ítemes léxicos. Conformación de la nomenclatura: la finalidad (F), el tipo de diccionario (T) y el destinatario (D).
4. Los diccionarios diferenciales del español: sus rangos de diferencialidad.
5. El diccionario de uso. El diccionario monolingüe diferencial. El método contrastivo Bateria de diferencialidad: metalexicografía, lingüística de corpus, lingüística de campo.
6. Palabra y lexía (univerbal y pluriverbal).



7. La microestructura. La información lexicográfica: planta y marcación. Símbolos y abreviaturas (marcas sistémicas y de variación). Sistemática y variedad (diversidad) reflejada en las marcas. La marca cero.
8. La definición lexicográfica. Significado y definición. Semántica léxica como recurso: estructuras lexemáticas y definición. Campo léxico y definición semántica. Solidaridades y contorno. Tipología de las definiciones. Significado, prototipo y estereotipo.
9. Exploración lexicogenética e información etimológica.
10. Exploración polisémica (dimensión semasiológica): las acepciones (concepto y ordenamiento).
11. Exploración “polionímica” (dimensión onomasiológica): los llamados sinónimos.
12. La ley de sustituibilidad. El llamado “significado figurado”: metáforas de la vida cotidiana.
13. La ejemplificación: sus funciones (testimonio, colocación, determinación semántica). Las citas.
14. La lematización: lexicogenética y morfológica.
15. Sistemas de remisión endofórica. La circularidad.
16. La macroestructura: diversas concepciones.
17. Análisis metalexicográfico: crítica y descripción. Pautas evaluativas.

5. METODOLOGÍA

Clases expositivas
Presentaciones orales

TEMAS DE EJERCITACIÓN

1. Lematización de lexías pluriverbales: procedimientos de la Escuela de Augsburgo.
2. Análisis metalexicográfico de diccionarios de americanismos (esp. chilenismos).
3. Exploración de la polisemia y de la “polionimia”.
4. Exploración de la figuración.
5. Análisis crítico del sistema de marcas del DRAE y de diccionarios diferenciales.
6. Consulta del CREA: vocabulario peninsular y de áreas no peninsulares.
7. Elaboración de 50 artículos lexicográficos de ítemes léxicos diferenciales.
8. Los símbolos de contrastividad del Nuevo Diccionario de Americanismos (Escuela de Augsburgo).



9. Elaboración de planta lexicográfica y aplicación crítica.
10. Análisis semántico de definiciones lexicográficas.
11. Análisis crítico de prólogos lexicográficos.
12. Tipología lexicográfica.
13. Tipografía lexicográfica.
14. Lingüística de campo y lexicografía.
15. Evaluación lexicográfica: test "Italiano & Oltre 92.

6. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

La calificación final de este seminario resultará del promedio obtenido en las siguientes actividades: 1) dos reseñas bibliográficas escritas, con disertación sobre sus contenidos (20 %, cada una) y 2) trabajo de investigación (lexicológica, lexicográfica o metalexicográfica (60 %).

7. REQUISITOS DE APROBACIÓN

ASISTENCIA (indique %): 80%

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA (Escala de 1.0 a 7.0): 4.0

8. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

LECTURAS (base bibliográfica de reseñas y disertaciones)

Asociación de Academias de la Lengua Española, Planta del Diccionario de Americanismos, documento inédito.

Baldinger, Kurt. 1977. Teoría semántica. Hacia una semántica moderna, 2ª ed., Madrid, Alcalá.

Castillo Peña, Carmen. 1992/1993. "La definición sinonímica y los círculos viciosos", en Boletín de la Real Academia Española, 72 (1992): 463 -566 y 73 (1993): 133 – 213.

Coseriu, Eugenio. 1981. Principios de semántica estructural, 2ª ed., Madrid, Gredos.

Coseriu, Eugenio. 1990. "Semántica estructural y semántica "cognitiva" ", en Jornadas de filología, Homenaje a Francisco Marsá, Universidad de Barcelona: 239 –282.

Haensch, Günther. 1982. “La lexicografía hispanoamericana entre la teoría y la práctica”, en Actas del I Congreso Internacional de “El español de América”, San Juan, Puerto Rico: 555 – 577.

Haensch, Günther. 1985. “La selección del material léxico para diccionarios descriptivos”, en Philologica in Honorem Manuel Alvar II, Madrid, Gredos: 227 –254.

Haensch, Günther. 1991. “La lexicografía del español de América en el umbral del siglo XX”, Bogotá, Caro y Cuervo: 41 – 77.

Lakoff, George y Mark Johnson. 1998. Metáforas de la vida cotidiana, 4ª ed., Madrid, Eds. Cátedra.

Lara, Luis Fernando. 1990. Dimensiones de la lexicografía. A propósito del Diccionario del español actual de México, El Colegio de México.

Lara, Luis Fernando. 1990 a. “El objeto diccionario”, en Lara 1990: 21 – 38.

Lara, Luis Fernando. 1990 b. “Lagunas y debilidades de la lexicografía hispánica”, en Lara 1990: 233 – 237.

Lara, Luis Fernando. 1997. Teoría del diccionario monolingüe, El Colegio de México.

Lara, Luis Fernando. 2001. “Prototipo, estereotipo y significado”, en Ensayos de teoría semántica: lengua natural y lenguajes científicos, El Colegio de México: 71 – 89.

Lara, Luis Fernando. 2001. “Los diccionarios contemporáneos del español y la normatividad”, en II Congreso Internacional de la Lengua Española, Valladolid, documento inédito.

Lara, Luis Fernando. 1996. “Por una redefinición de la lexicografía hispánica”, en Nueva Revista de Filología Hispánica XLIV, n° 2: 345 – 364.

Matus Olivier, Alfredo. 1998. “Períodos en la lexicografía diferencial del español de Chile”, en Actas del X Congreso de Academias de la Lengua Española, Madrid, Real Academia Española.

Matus Olivier, Alfredo y José L. Samaniego. 2001. “El Diccionario de uso del español de Chile (DUECh). Un diccionario académico diferencial para el siglo XXI. Algunas consideraciones generales”, en Academia Mexicana, Memoria del XI Congreso de Academias de la Lengua Española: 195 – 200.

Matus Olivier, Alfredo. 2002. “Don José Toribio Medina, académico y lexicógrafo”, en Anales del Instituto de Chile, Santiago, Versión Producciones Gráficas: 267- 274.

Matus Olivier, Alfredo. 2002. “La diferencialidad en los diccionarios académicos hispanoamericanos: una muestra chilena”, en las Actas del XII Congreso de Academias de la Lengua Española, Puerto Rico, noviembre de 2002.

Matus Olivier, Alfredo. "Chile en el DRAE 2001", en Boletín de la Academia Chilena n° 75 (2001- 2002): 463 – 468.

Matus Olivier, Alfredo. 2007. "El *input* en los diccionarios diferenciales. Instancias de planificación en el establecimiento de la nomenclatura", en Revista de Humanidades vols. 16 - 16: 7 – 16.

Real Academia Española. 1997. Madrid, Nueva planta del Diccionario de la Real Academia Española.

Real Academia Española. Planta del Diccionario normativo de dudas de la lengua española, documento inédito.

Salvador, Gregorio. 1989/1990. "La solidaridades lexemáticas", en Revista de Filología 8/9: 339- 365.

Seco, Manuel. 1987. Estudios de lexicografía española, Madrid, Paraninfo.

Seco, Manuel. 1987 a. "Problemas formales de la definición", en Seco 1987: 15 – 34.

Seco, Manuel. 1987 b. "El 'contorno' en la definición". En Seco 1987: 35 – 45.

Seco, Manuel et al. 1999. "Preámbulo" al Diccionario del español actual, Madrid, Aguilar: XII – XXVII.

Werner, Reinhold. 2001. "Tareas pendientes en la lexicografía del español americano", en II Congreso Internacional de la Lengua Española, documento inédito.

Wotiak, Gerd.1992. Estudios de lexicología y metalexigrafía del español actual, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, Serie Lexicographica.

9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

OBRAS DE CONSULTA

Alvar Ezquerro, Manuel. 1993. Lexicografía descriptiva, Barcelona, Biblograf.

Álvarez de Miranda, Pedro. 1993. "Las academias de los novatores", en Evangelina Rodríguez Cuadros, De las academias a la enciclopedia: el discurso del saber en la modernidad, Valencia, Generalitat Valenciana: 265 – 300.

Anglada Arboix, Emilia. 2005. Lexicografía española, Department de Filologia Hispànica. Secció de Llengües, Universidad de Barcelona.

Ávila, Raúl. 2004. DIME, Diccionario inicial del español de México, El Colegio de México.

Casares, Julio. 1950. Introducción a la lexicografía moderna, Madrid, Revista de Filología Española, Anejo LII.

- Fernández – Sevilla, Julio. 1974. Problemas de la lexicografía actual, Bogotá, Caro y Cuervo.
- Haensch, Günther et al. 1982. La lexicografía. De la lingüística teórica a la lingüística práctica, Madrid, Gredos.
- Haensch, Günther. 1997. Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI, Ediciones Universidad de Salamanca.
- Hausman, F.J., O. Reichmann, HE. Wiegand y L. Zgusta (eds.). 1989. Wörterbücher. Ein Internationales Handbuch zur Lexikographie, Berlín, Walter de Gruyter.
- Iriarte, Juan de. 1774. “Discurso sobre la imperfección de los diccionarios”, en Obras sueltas II, Madrid.
- Kachru, Braj B. Y Henry Katrane (eds.). 1995. Cultures Ideologies and the Dictionary: Studia in Honor of Ladislav Zgusta, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- Lakoff, George y Mark Johnson. 1998. Metáforas de la vida cotidiana, Madrid, Cátedra.
- Lara, Luis Fernando. 1995. “Towards a Theory of the Cultural Dictionary”, en Braj B. Kachru y Henry Kahane (eds.), Cultures, Ideologies and the Dictionary, Tübingen, Max Niemeyer Verlag: 41 – 51.
- Lara, Luis Fernando. 1997. Teoría del diccionario monolingüe, El Colegio de México.
- Lázaro Carreter, Fernando. 1980. “El primer diccionario de la Academia”, en Estudios de lingüística, Barcelona, Editorial Crítica: 83 – 148.
- Lázaro Carreter, Fernando. 1949. Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII, Madrid, Gráficas Espejo.
- Matus Olivier, Alfredo (Dir.). 2010. Diccionario de uso del español de Chile (DUECh), Santiago, Ediciones MN.
- Matus Olivier, Alfredo. (Dir.). 2010. Diccionario didáctico avanzado, Santiago, Ediciones SM.
- Matus Olivier, Alfredo. (Dir.). 2010. Diccionario didáctico escolar, Santiago, Ediciones SM.
- Porto Dapena, José-Álvaro. 2002. Manual de técnica lexicográfica, Madrid, Arco/ Libros.
- Martínez de Sousa, José. 1995. Diccionario de lexicografía práctica, Barcelona, Biblograf.
- Martínez de Sousa, José. 2002. “La nueva edición del DRAE: aciertos y errores”, en El País. Opinión 915229508: 60 – 67.
- Medina Guerra, Antonia M. (coord.). 2003. Lexicografía española, Barcelona, Ariel Lingüística.

- Quemada, Bernard. 1967. Les dictionnaires du français moderne 1539 – 1863: étude sur leur histoire, leurs types et leurs méthodes, París, Didier.
- Rey, Alain. 1988. Enciclopedias y diccionarios, México, Fondo de Cultura Económica.
- Rey, Alain. 1977. Le lexique: images et modèles du dictionnaire á la lexicologie, París, Librairie Armand Colin.
- Rey – Debove, Josette. 1971. Étude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains, La Haya, Mouton.
- Salvador Rosa, Aurora. 1985. “Las localizaciones geográficas en el *Diccionario de Autoridades*”, en Lingüística Española Actual VII: 103 –139.
- Varela, Fernando y Hugo Kubarth 1994. Diccionario fraseológico del español moderno, Madrid, Gredos.
- Werner, Reinhold. 1991. “Principios diferenciales y contrastivos en la lexicografía del español americano”, en El español de América hacia el siglo XXI, tomo I, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Werner, Reinhold. 1993/1994. “¿Cómo explicar el significado de unidades léxicas en diccionarios diferenciales?”, en Boletín de Filología de la Universidad de Chile XXXIV, Santiago: 511 –525.
- Werner, Reinhold. 1998/ 1999. “La lematización de formas gramaticales inexistentes o poco frecuentes de sustantivos en los diccionarios contrastivos del español de América”, en Boletín de Filología de la Universidad de Chile XXXVII, Santiago: 1271 – 1281.
- Zgusta, Ladislav et al.(eds.). 1992. History, languages and lexicographers, Tübingen, Max Niemeyer.
- Zgusta, Ladislav. 1988. Lexicography Today: an annotated bibliography of the theory of lexicography, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- Zgusta, Ladislav. 1971. Manual of Lexicography, The Hague, Mouton.

CORPUS (para análisis metalexicográfico)

- Academia Argentina de Letras. 2003. Diccionario del habla de los argentinos, Buenos Aires, Planeta.
- BBC English Dictionary. 1992. London, HarperCollins Publishers.
- Bosque, Ignacio (Dir.). 2004. REDES, Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Las palabras en su contexto, Madrid, Ediciones SM.
- Bosque, Ignacio (Dir.). 2006. Diccionario combinatorio PRÁCTICO del español contemporáneo. Las palabras en su contexto, Madrid, Ediciones SM.
- Clave. 2000. Diccionario de uso del español actual, 4ª ed., Madrid, Cesma.
- Collins. 2000. English Dictionary, 21st Century Edition, Glasgow, Harper Collins Publishers.

Collins Cobuild. 1990. English Language Dictionary, Collins London and Glasgow.

Duden. 2001. Deutsches Universalwörterbuch, 4ª ed., Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag.

García Fernández, Luis (Dir.). 2006. Diccionario de perífrasis verbales, Madrid, Gredos.

Haensch, Günther y Reinhold Werner. 2000. Diccionario del español de Argentina. Español de Argentina – Español de España, Madrid, Gredos.

Haensch, Günther y Reinhold Werner. 2000. Diccionario del español de Cuba. Español de Cuba – Español de España, Madrid, Gredos.

Lara, Luis Fernando. 1996. Diccionario del español usual de México, El Colegio de México.

Lara, Luis Fernando (Dir.). Reimpr. 2001. Diccionario del español usual de México, El Colegio de México.

Lo Zingarelli. 2001. Nicola Zingarelli. Vocabulario della Lengua Italiana, Bologna, Zanichelli Editore.

Morínigo, Marcos. 1998. Nuevo Diccionario de Americanismos e Indigenismos, Buenos Aires, Ed. Claridad.

Nouveau Petit Robert. 1993. Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française, Nouvelle Édition du Petit Robert de Paul Robert, Texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey – Debove et Alain Rey, Paris.

Real Academia Española. 1989. Diccionario manual e ilustrado, 4ª ed., Madrid, Espasa Calpe.

Real Academia Española. 2001. Diccionario de la lengua española, 12ª ed., Madrid, Espasa.

Real Academia Española. 2006. Diccionario esencial de la lengua española, Madrid, Gredos.

Salamanca. 1996. Diccionario Salamanca de la lengua española, Madrid, Santillana.

Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos. 1999. Diccionario del español actual, 2 vols., Madrid, Aguilar.

Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos. 2004. Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles, Madrid, Aguilar.

The Concise Oxford Dictionary of Current English, 1976. (basado en The Oxford English Dictionary), 6ª ed., Oxford, Oxford University Press.

Vox. 1990. Diccionario actual de la lengua española, Barcelona, Biblograf.

Webster's Ninth New Collegiate Dictionary, 1991. Massachusetts, Springfield.